

Die priesterliche Kleidung

1 וּמִן־הַתְּכֵלֶת וְהָאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת הַשָּׁנִי

Und vom blauen und roten Purpur und karmesinroten

עָשׂוּ בְגָדֵי־שָׂרָד לְשָׂרֵת בְּקֹדֶשׁ

haben sie gemacht gewirkte Kleidung für das dienen im Heiligtum

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן

und sie machten Kleider des Heiligtums für Aharon

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

wie angeordnet hat JHWH dem Mosche

2 וַיַּעַשׂ אֶת־הָאֶפֶד זָהָב תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

Und er machte das Efod aus Gold, blauem und rotem Purpur

und karmesinrotem feingezwirntes Leinen

3 וַיִּרְקְעוּ אֶת־פַּחֵי הַזָּהָב וְקִצִּץ פְּתִילִים, לַעֲשׂוֹת בְּתוֹךְ הַתְּכֵלֶת

Und hämmerten aus die feinen Plättchen des Goldes und

schnitten ab Schnüre zum arbeiten inmitten des blauen Purpur

וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ תוֹלַעַת הַשָּׁנִי וּבְתוֹךְ הַשֵּׁשׁ מֵעֵשֶׂה חֹשֶׁב:

und inmitten des roten Purpur und inmitten des karmesinroten feingezwirnten Leinen

inmitten des feinen Leinen, ein Werk der Weber

4 כְּתִפּוֹת עָשׂוּ־לוֹ חִבְרֹת עַל־שְׁנֵי קְצוּוֹתָיו חֶבֶר:

Schulterstücke haben sie für ihn gemacht, sich zusammenfügend,

an beiden seiner Enden hat er zusammengefügt

5 וַיַּחֲשֹׁב אֶפְדֹתוֹ אֲשֶׁר עָלָיו מִמָּנֹה הוּא כִּמְעֵשֶׂהוּ, זָהָב תְּכֵלֶת

Ein Gürtel seines Efod, das auf ihm ist von diesem wie seine Arbeit: Gold, blauer

וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מְשֻׁזָּר

und roter Purpur und karmesinrot feingezwirntes Leinen,

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

wie angeordnet hat JHWH dem Mosche.

6 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־אֲבְנֵי הַשֹּׁהַם מְסֻבֹּת מְשֻׁבָּצֹת זָהָב

Und sie machten die Schohamsteine, eingefaßt in Goldfassungen

מִבְּתַחַת פְּתוּחֵי חוֹתָם עַל־שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

eingraviert, eine Inschrift, ein Siegel gemäß der Namen der Kinder Jisraels

7 וַיִּשֶׂם אֹתָם עַל כְּתֻפֹת הָאֶפֶד אֲבֵי זָכָרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
und er setzte sie auf die Schulterstücke des Efod, Steine des Gedenkens
כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
wie angeordnet hat JHWH dem Mosche

8 וַיַּעַשׂ אֶת־הַחֹשֶׁן מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב כַּמַּעֲשֵׂה אֶפֶד
Und er machte die Brusttasche, ein Werk des Gürtels,
gemäÙ ein Werk des Efods
זָהָב הַכֶּלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְיָשָׁם מְשֻׁזָּר:
Gold, blauer und roter Purpur und karmesinrot, feingezwirntes Leinen

9 רְבֹועֵ הָיָה כְּפוּל עָשׂוּ אֶת־הַחֹשֶׁן
viereckig ist es gewesen, doppelt gelegt, haben sie gemacht die Brusttasche
זֶרֶת אַרְכּוֹ וְזֶרֶת רָחְבוֹ כְּפוּל:
eine Spanne seine Länge, und eine Spanne seine Breite, doppelt gelegt

10 וַיִּמְלְאוּ־בּוֹ אַרְבַּעַה טַיִרֵי אֶבֶן
und sie setzten ein auf ihm 4 Reihen Edelsteine
טוֹר אֶדָם פְּטֹדָה וּבְרֻקָת הַטּוֹר הָאֶחָד:
eine Reihe Rubin, Topas und ein Smaragd, die erste Reihe

11 וְהַטּוֹר הַשֵּׁנִי נִפְדָּ סַפִּיר וַיְהִלֵּם:
die zweite Reihe: Rubin, Saphir und Jaspis

12 וְהַטּוֹר הַשְּׁלִישִׁי לְשֵׁם שָׁבַי וְאַחַלְמָה:
die dritte Reihe: Achat, Achat und Amethyst

13 וְהַטּוֹר הָרְבִיעִי תַרְשִׁישׁ שֹׁהַם וַיִּשְׁפָּה
die vierte Reihe: Türkis, Onyx und Jaspis
מוֹסַכֶת מְשֻׁבָצוֹת זָהָב בְּמִלְאָתָם:
eingefaÙt in Goldfasungen an den Reihen

14 וְהָאֲבָנִים עַל־שְׁמֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הֵנָּה שְׁתֵּים עָשָׂרָה עַל־שְׁמֹתָם
Und die Edelsteine, gemäß den Namen der Kinder Jisraels, 12 gemäß ihrer Namen
בְּתוֹחֵי חֹתָם אִישׁ עַל־שְׁמוֹ לְשָׁנִים עָשָׂר שָׁבֵט:
Inschriften, ein Siegel, jedes gemäß seinem Namen für 12 Stämme

15 וַיַּעֲשׂוּ עַל־הַחֹשֶׁן שְׁרָשְׁרֵת נִבְלָת מַעֲשֵׂה עֲבֹת
 Und sie machten auf die Brusttasche Kettchen, gedreht, eine Schnurarbeit
 זָהָב טָהוֹר:
 reines Gold

16 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי מִשְׁבָּצֹת זָהָב וּשְׁתֵּי טַבְעֹת זָהָב
 Und sie machten zwei Goldfassungen, und zwei Goldringe
 וַיִּתְּנוּ אֶת־שְׁתֵּי הַטַּבְעֹת עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן:
 und setzten beide Ringen an beide Enden der Brusttasche

17 וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת הַזֹּהָב עַל־שְׁתֵּי הַטַּבְעֹת עַל־קְצוֹת הַחֹשֶׁן:
 Und setzten beide Goldschnüre an die Ringe, an den Enden der Brusttasche

18 וְאֵת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי הָעֲבֹתֹת נָתְנוּ עַל־שְׁתֵּי הַמִּשְׁבָּצֹת
 Und beiden Enden beide Schnüre haben sie gesetzt gemäß beiden Fassungen
 וַיִּתְּנֵם עַל־כַּתְּפֵת הָאֶפֶד אֶל־מוֹל פָּנָיו:
 und setzten sie an die Schulterstücke des Efod hin zu gegenüber seiner Vorderseite

19 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְעֹת זָהָב וַיִּשְׂיִמוּ עַל־שְׁנֵי קְצוֹת הַחֹשֶׁן
 Und sie machten zwei Goldringe und setzen sie an beide Ende der Brusttasche
 עַל־שִׁפְתוֹ אֲשֶׁר אֶל־עֵבֶר הָאֶפֶד בִּיתָה:
 an ihrem Rand, das hin zu den Ecken des Efod, innen

20 וַיַּעֲשׂוּ שְׁתֵּי טַבְעֹת זָהָב, וַיִּתְּנֵם עַל־שְׁתֵּי כַתְּפֵת הָאֶפֶד מִלְּמַטָּה
 Und sie machten zwei Goldringe und setzten sie an beide Schulterstücke des Efod von unten her
 מִמוֹל פָּנָיו לְעִמַּת מִחֲבֵרָתוֹ
 gegenüberseiner Vorderseite nahe bei seiner Nahtstelle
 מִמַּעַל לְחֹשֶׁב הָאֶפֶד:
 von oben in bezug auf den Gürtel des Efod

21 וַיִּרְכְּסוּ אֶת־הַחֹשֶׁן מִטַּבְעֹתָיו אֶל־טַבְעֹת הָאֶפֶד בַּפְּתִיל תְּכֵלֶת
 Und sie knüpften die Brusttasche von seinen Ringen hin zu den Ringen des Efod
 mit einer purpurner Schnur
 לְהִיט' עַל־חֹשֶׁב הָאֶפֶד וְלֹא־יִזַּח הַחֹשֶׁן מֵעַל הָאֶפֶד
 um zu sein an dem Gürtel des Efod, und nicht sich lösen wird die Brusttasche vom Efod
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
 wie angeordnet hat JHWH dem Mosche

22 וַיַּעַשׂ אֶת־מְעִיל הָאֵפֹד מְעֵשָׂה אֶרְג פְּלִיל תְּכֵלֶת:

Und er machte eine Robe des Efod, eine Arbeit gewebt, ganz purpur

23 וּפִי־הַמְּעִיל בְּתוֹכוֹ כְּפִי תַחְרָא

und die Öffnung der Robe, durch seine Mitte wie die Öffnung eines Panzerhemds

שָׁפָה לְפִיו סָבִיב לֹא יִקְרַע:

einen Rand für seine Öffnung ringsum, nicht wird reißen

24 וַיַּעֲשׂוּ עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל רְמוֹנִי

Und sie machten am Saum der Robe Granatäpfel

תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי מְשֻׁזָּר:

blauer und roter Purpur und karmesinrotes feingezwirntes Leinen,

25 וַיַּעֲשׂוּ פְּעֻמֹּי זָהָב טָהוֹר

Und sie machten reine goldene Glöckchen

וַיִּתְּנוּ אֶת־הַפְּעֻמֹּיִם בְּתוֹךְ הָרְמוֹנִים עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב

und setzten die Glöckchen inmitten der Granatäpfel auf dem Saum der Robe ringsum

בְּתוֹךְ הָרְמוֹנִים:

mitten in den Granatäpfeln

26 פְּעֻמָּן וְרִמּוֹן פְּעֻמָּן וְרִמּוֹן עַל־שׁוּלֵי הַמְּעִיל סָבִיב

Ein Glöckchen und ein Granatapfel, ein Glöckchen und ein Granatapfel

auf dem Saum der Robe ringsum

לְשֵׁרֵת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

für den Dienst wie angeordnet hat JHWH dem Mosche

27 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַכְּתָנֹת שֵׁשׁ מְעֵשָׂה אֶרְג

Und sie machten die Unterwäsche feines Leinen, gewebt

לְאַהֲרֹן וּלְבָנָיו:

für Aharon und seine Söhne

28 וְאֵת הַמְּצַנְפֹת שֵׁשׁ וְאֵת־פְּאַרֵי הַמְּגַבְעֹת שֵׁשׁ

Und den Kopfbund feines Leines, und Turbane, die hohen Mützen, feines Leines

וְאֵת־מְכַנְסֵי הַבָּד שֵׁשׁ מְשֻׁזָּר:

Unterhosen, besonders fein gezwirntes Leinen

29 וְאֶת־הָאֲבִיט שֵׁשׁ מְשֹׁרֵר וְתַכְלֵת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי

Und den Gürtel, feingezwirntes Leinen, blauer und roter Purpur und karmesinrotes

מַעֲשֵׂה רָקִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

ein Werk der Buntwirker wie angeordnet hat JHWH dem Mosche

30 וַיַּעֲשׂוּ אֶת־צִיץ נִזְר־הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר

Und sie machten das Stirnblatt, eine Krone des Heiligtum, aus reinem Gold,

וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתָּבִּי חֹתָם קֹדֶשׁ לַיהוָה:

und schrieben auf ihn, als Schrift, Inschriften,ein Siegel, „heilig für JHWH“

31 וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל כֹּחַל לְתֵת עַל־הַמְצַנְפֹּת מִלְּמַעְלָה

und setzten an ihn eine blaue Schnur, um zu setzen an den Kopfbund von oben

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

wie angeordnet hat JHWH dem Mosche

Die vollendeten Arbeiten vor Mosche

32 וַתְּכַל כָּל-עֲבֹדַת מִשְׁכַּן אֹהֶל מוֹעֵד

und sie vollendeten allen Dienst der Wohnung, des Zelt des Offenbarung
וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה כִּן עָשׂוּ:
und die Kinder Jisraels machten alles, wie angeordnet hat JHWH dem Mosche,
so taten sie

33 וַיָּבִיאוּ אֶת-הַמִּשְׁכָּן אֶל-מֹשֶׁה אֶת-הָאֹהֶל וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו

Und sie brachten die Wohnung hin zu Mosche: das Zelt und alle seine Geräte
קַרְסָיו קַרְשָׁיו בְּרִיחוֹ וְעַמֻּדָיו וְאַדְנָיו:
seine Haken, seine Bretter, seine Riegel, seine Säulen
und seine Fußgestelle

34 וְאֶת-מְכֻסֵּה עוֹרֹת הָאֵילִם הַמְּאֻדָּמִים

Und die Decke der rotgefärbten Widderhäute
וְאֶת-מְכֻסֵּה עֹרֹת הַתְּחָשִׁים וְאֶת פְּרֻכַת הַמָּסָךְ:
die Decke der Häute der Techaschim, den Vorhang, die Decke

35 אֶת-אֲרוֹן הָעֵדֻת וְאֶת-בַּדָּיו וְאֶת תְּכַפְּרֹתָ:

die Lade des Gesetzes und seine Stangen und den Deckel

36 אֶת-הַשֻּׁלְחָן אֶת-כָּל-כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים:

den Tisch und alles seine Geräte und das Brot der Angesichte

37 אֶת-הַמְּנֹרָה הַטְּהֻרָה אֶת-נֵרֹתֶיהָ נֵרֹת הַמְּעַרְכָּה

Die reine Menora, ihre Lampen, die Lampenreihe
וְאֶת-כָּל-כֵּלֶיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאֹר:
und alle ihre Geräte und das Öl der Lampe

38 וְאֶת מִזְבַּח הַזֹּהֵב וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים

und den goldenen Altar und das Salböl und das Räucherwerk
וְאֶת מָסַךְ פֶּתַח הָאֹהֶל:
die Decke des Eingangs des Zelt

39 אֶת מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת וְאֶת-מְכַבְּר הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-לוֹ

den kupfernen Altar und das kupferne Gitter, das zu ihm gehört
אֶת-בַּדָּיו וְאֶת-כָּל-כֵּלָיו אֶת-תְּכֵיִר וְאֶת-כַּנּוֹ:
seine Stangen und alle seine Geräte, das Becken und sein Gestell

40 אֶת קַלְעֵי הַחֹצֵר אֶת-עַמֻּדֶיהָ וְאֶת-אֲדָנֶיהָ וְאֶת-הַמָּסָךְ לְשַׁעַר הַחֹצֵר
 den Vorhang des Vorhofs und seine Säulen, seine Fußgestelle, die Decke für das Tor des Vorhofs
 אֶת-מִיתָרָיו וַיְתַתֶּיהָ וְאֵת כָּל-כְּלֵי עֲבֹדַת הַמִּשְׁכָּן לְאַהֲל־מוֹעֵד:
 seine Zelt-Stricke und seine Zeltpflocke und alle Geräte des Dienstes der Wohnung
 für das Zelt der Offenbarung

41 אֶת-בְּגָדֵי הַשָּׂרָד לְשָׁרֵת בְּקֹדֶשׁ
 die gewirkten Kleider für den Dienst im Heiligtum
 אֶת-בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן
 die heiligen Kleider für Aharon, den Priester
 וְאֶת-בְּגָדֵי בָנָיו לְכַהֵן:
 und die Kleider seiner Söhne zum Priestertum

42 כָּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
 Alles, was angeordnet hat JHWH dem Mosche
 בֵּן עָשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵת כָּל-הָעֲבֹדָה:
 so haben gemacht die Kinder Jisraels allen Dienst

43 וַיֵּרָא מֹשֶׁה אֶת-כָּל-הַמְּלָאכָה וְהִנֵּה עָשׂוּ אֹתָהּ
 Und Mosche sah alle Arbeiten und siehe, sie haben gemacht
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה בֵּן עָשׂוּ וַיְבָרֶךְ אֹתָם מֹשֶׁה:
 wie angeordnet hat JHWH, so haben sie getan und Mosche segnete sie